
**Schriftliche Abiturprüfung
Leistungskursfach Russisch
- E R S T T E R M I N -
Material für den Prüfungsteilnehmer**

Allgemeine Arbeitshinweise

Ihre Arbeitszeit (einschließlich der Zeit für Lesen und evtl. Auswählen von Aufgaben) beträgt **270 Minuten**.

Die Prüfungsarbeit besteht aus den zu bearbeitenden Teilen A und B.

Zeitliche Orientierung und organisatorischer Ablauf:

Teil A	Текст	
A 1	Работа над текстом	ca. 180 min
	A 1.1 Задания к тексту	
	A 1.2 Комментарий	
A 2	Задания по лексике, морфологии и синтаксису	ca. 30 min
Teil B	Перевод	ca. 60 min

1. Die Reihenfolge für die Bearbeitung der Aufgaben ist freigestellt. Es ist jedoch empfehlenswert, mit dem Teil A1 zu beginnen.
Bei der Textproduktion dürfen nicht mehr als **vier** aufeinander folgende Wörter unverändert aus der Vorlage übernommen werden. Treffende Zitate sind als solche zu kennzeichnen.
2. Zählen Sie die Wörter der beiden Teilbereiche von A1. Der **Gesamtumfang** der Textproduktion soll **mindestens 500 Wörter** betragen.
3. Bei der **Übersetzung** ist zu beachten: Zusätzliche, z. B. in Klammern angegebene, Übersetzungsvarianten gehen nicht in die Wertung ein.
4. Die einzelnen Aufgabenteile sind deutlich sichtbar zu kennzeichnen und voneinander zu trennen.

Erlaubte Hilfsmittel:

- Einsprachiges Wörterbuch Russisch
- Wörterbuch der deutschen Rechtschreibung

Prüfungsinhalt

Teil A Текст

Мне рассказали в одном доме эту историю.

В ней нет ничего придуманного. Всё взято из жизни.

Итак, жили Володя П. и Лиза М. - молодые люди, муж и жена.

Володя П. работал электриком, а Лиза М. - продавцом в магазине.

Жили они хорошо, безбедно, в однокомнатной квартире кооперативного дома, того, который Володя обслуживал как электрик.

Детей у них не было.

- Ещё успеем стать предками, надо в своё удовольствие пожить! - так отвечала Лиза, когда с ней заводили разговоры на эту тему.

И Володя придерживался той же точки зрения, но высказывался более определённо:

- Сначала надо крепкую материальную базу под наш с Лизой брачный союз подвести, а потом практически браться за деторождение. Всеми своё время. Володины мать и отец жили в деревне, у Лизы родителей не было - они погибли в Ашхабаде, когда там случилось землетрясение. Лизу воспитали её бабушка и дедушка. Когда Лиза вышла замуж за Володю, они были уже совсем старенькие, больные, и им пришлось поселиться в доме-интернате для престарелых. Там им дали хорошую комнату, а свою они сдали.

Когда живёшь только " в своё удовольствие " , как Лиза, времени на всё то, что в понятие " удовольствие " не входит, катастрофически не хватает. Вот у Лизы и не хватало времени поехать к деду и бабке в их интернат, расположенный за городом, привезти им гостинцев, посидеть со стариками часок-другой.

Только она соберётся - как нарочно, явится Володя и всё поломаёт!

- Никаких дедушек и бабушек. Взяты билеты в кино. Итальянская комедия с Софи Лорен! Шутишь!

- Володя, я так давно собираюсь к ним поехать. Давай завтра пойдём в кино. А билеты можно продать!

- Да ты что смеёшься!! . . . Поезжай завтра к старикам!

- Завтра я не могу!

- Открытку пошли. Можешь от меня передать им привет и воздушный поцелуй.

Володя и Лиза шли вечером в кино, открытка не писалась ни завтра, ни послезавтра, - дни катились за днями, месяцы за месяцами, год за годом. Из интерната тоже стали редко поступать вести. Как там живут старики, как себя чувствуют ? Лиза и Володя ничего не знали и не слышали до того дня, когда на имя Лизы М. пришло письмо от директора интерната. В письме коротко сообщалось, что имярек, 83 года, и его супруга имярек, 78 лет, скончались - он тогда-то , а она три месяца спустя и что Лизе М. надлежит прибыть в интернат по вопросу о наследстве.

Лиза, конечно, чувствовала и понимала свою вину перед стариками. Что касается Володи, то он воспринял лишь последнюю строку из письма директора интерната - " надлежит прибыть по вопросу о наследстве".

Володя сказал бодро:

- Логический же конец, все люди так - живут-живут и помирают. Тем более у них возраст был . . . Ты лучше скажи, что там за наследство у нас объявилось ?

- Откуда я знаю! Дедушка всю жизнь хорошо получал на работе. И премии ему давали хорошие. Наверное, были у него какие-то сбережения . . .

- Да, да, у таких стариков всегда кое-что имеется в загашнике! - с той же бодростью подхватил Володя . - Надо завтра же махнуть в интернат!

- Завтра свадьба у Галки! Забыл?!

- Никаких свадеб! Надо последний долг отдать нашим старичкам, а ты - " свадьба у Галки " . . .

Директор интерната принял Лизу и Володю у себя в кабинете. Держал себя сухо, строго. И, слушая Лизу, молча поглаживал себя по седому ёжику волос. Потом поднялся, достал из сейфа, стоявшего в углу, сберегательную книжку и сказал:

- Ваш дед, гражданин, в завещании написал, что свой вклад в размере одна тысяча двести рублей он завещает своему правнуку или правнучке, представителю " третьего поколения " - так написано в завещании, по достижении им или ею совершеннолетия. Мотивы завещания не указаны, но это значения не имеет - завещание нотариально оформлено, как полагается.

Сберкнижка будет храниться у нас. Вопросы есть?

- Вопросов нет! - сказала Лиза и, даже не взглянув на своего супруга, поспешно покинула кабинет директора интерната.

(591 слово)

Леонид Ленч

Душевная травма. Рассказы.

Изд. Советский писатель. Москва 1981 г. стр. 53 - 55

Пояснения к тексту:

строчка 17: для престарелых

- для очень старых

строчка 23: поломать

-здесь: сделать по-другому

строчка 33: вести

-новости

строчка 36: имярек

-eine gewisse Person

строчка 39: касаться

- betreffen, angehen

строчка 48: махнуть

- здесь: поехать

строчка 58/59: по достижении

- beim Erreichen. . .

С Пастернаком по Марбургу

Каждый, кто приезжает в Марбург, знает, что в этом старинном немецком городе учился в своё время не только великий М. Ломоносов, но и провёл в 1912 году три летних месяца Борис Пастернак.

Двадцатидвухлетнего студента философского отделения историко-филологического факультета Московского университета влекла в Марбург процветающая там философская школа, во главе которой стоял знаменитый в то время профессор Герман Коген. И вот, скопив денег, родители Пастернака предложили сыну поехать за границу для продолжения образования.

. . . Профессор из Марбурга У. Ценкер щедро делится рассказами о маршрутах, которые связаны с именем известного поэта. Когда мы подошли к серой лестнице, ведущей в главный корпус знаменитого на весь мир университета, мой экскурсовод произнёс: " Вот на этом месте 6 мая 1912 года стоял очарованный красотой города молодой Пастернак, когда прибыл на каменную платформу вокзала, где мы только что были. . . ".

(131 слово)

" Радуга " 10/1998, стр. 10

Пояснения к тексту:

строчка 6:	влекла	- hier: zog an
строчка 8:	Герман Коген	- Hermann Cohen (1842 - 1918)
строчка 8:	скопить	- hier: sparen
строчка 10:	щедро делиться рассказами	- ausgiebig erzählen
строчка 15:	только что	- здесь: несколько минут назад

Erreichbar: **20 BE**